KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e april 1967 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over amendementen op het ontwerp van wet "tot wijziging van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten", heeft de 2e mei 1967 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 28 avril 1967, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur des amendements au projet de loi "modifiant la législation sur les contrats de louage de travail", a donné le 2 mai 1967 l'avis suivant :

De amendementen waarover de Regering de Raad van State om advies binnen de drie dagen heeft verzocht, betreffen het wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten dat in de loop van de huidige zitting bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers is ingediend en er het nummer 407-1 draagt.

In de tekst die aan de Raad van State is voorgelegd, worden die amendementen voorgesteld en ingekleed als deel uitmakend van een afzonderlijk wetsontwerp want zij werden ingedeeld volgens een doorlopende nummering gaande van artikel 1, artikel 2, enzovoorts, tot en met artikel 13.

Een dergelijke inkleding kan niet anders dan verwarring stichten , want hiermee wordt het niet duidelijk welke amendementen een artikel van het wetsontwerp dienen te vervangen en welke amendementen tot doel hebben, een nieuw artikel tussen de bestaande artikelen van het wetsontwerp in te voegen.

Er is dan ook geen enkele reden om van de gebruikelijke indeling en voorstelling van amendementen bij ingediende wetsontwerpen af te wijken.

\+

\+ \+

Het eerste amendement wil artikel 1 van het wetsontwerp door een nieuwe tekst vervangen.

Zoals hierboven opgemerkt, moet de tekst van het voorgesteld amendement worden aangevuld door een inleidende

.../...

volzin,die onder meer aangeeft op welke plaats het amendement bij eventuele aanneming in het wetsontwerp zal komen te staan. Die inleidende volzin kan als volgt worden gesteld :

"Artikel 1.-

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt : ...".

+

\+ +

Het tweede amendement moet eveneens van een aanvullende inleidende volzin worden voorzien, terwijl de vermelding "Art. 2" dient te vervallen. Als inleiding van dit amendement wordt voorgesteld :

"Artikel 3bis (nieuw).

Een nieuw artikel 3bis invoegen, dat luidt als volgt :...".

+

\+ +

Het derde amendement strekt er toe, het concurrentiebeding als niet-bestaande te beschouwen in de arbeidsovereenkomsten voor werklieden waarin het jaarlijks loon 150.000 frank niet te boven gaat.

In het eerste lid van de verantwoording is er discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Het is de Franse tekst die de bedoeling van de Regering weergeeft. Daaruit blijkt dat het vooral met het oog op eenvormigheid met de regeling inzake bedienden is, dat

.../...

die bepaling wordt voorgesteld. Bovendien moet nog worden opgemerkt, dat zo de amendementen wat de bedienden betreft aan de Koning de bevoegdheid toekennen om het loonbedrag van 150.000 frank te wijzigen na advies van de Nationale Arbeidsraad, een soortgelijke bepaling in de nieuwe voorgestelde regeling voor werklieden ontbreekt.

In de tekst van het amendement schrijve men voorts "nietbestaand" in de plaats van "niet-geschreven".

Als inleidende volzin voor het amendement wordt ter vervanging van de vermelding "Art. 3" voorgesteld :

"Artikel 6bis (nieuw).

Een nieuw artikel 6bis invoegen, dat luidt als volgt :...".

\+

\+ +

Het vierde amendement strekt er toe, artikel 14 van het wetsontwerp te vervangen.

Dit zou in de inleidende tekst, die de vermelding "Art. 4" zou vervangen, tot uiting moeten komen. Daarvoor wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

"Artikel 14.-

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt : ...".

\+

\+ +

.../..

Voor het vijfde amendement wordt de volgende inleiding voorgesteld, ter vervanging van de woorden "Art. 5" :

"Artikel 20bis (nieuw).

Een nieuw artikel 20bis invoegen, dat luidt als volgt : ...".

Voor de nieuwe tekst welke voor § 2 van artikel 15 van de geordende wetten inzake de arbeidsovereenkomst voor bedienden wordt voorgesteld, wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

"§ 2. Wanneer het jaarlijks loon hoger is dan 150.000 frank zonder 300.000 frank te overschrijden, moet ten minste de in § 1 bepaalde opzeggingstermijn, verhoogd met een maand per volledige tranche van 10.000 frank van het loon dat boven de 150.000 frank komt, door de werkgever in acht worden genomen".

Voor § 4 wordt de volgende tekst aanbevolen :

"§ 4. Wanneer het jaarlijks loon 300.000 frank overschrijdt, wordt de opzeggingstermijn vastgest

.../...

hetzij bij overeenkomst, gesloten ten vroegste op het ogenblik waarop de opzegging wordt gegeven, hetzij door de rechter; indien de opzegging door de werkgever wordt gegeven, mag die termijn niet lager zijn dan achttien maanden; indien de opzegging door de bediende wordt gegeven, mag die termijn niet lager zijn dan zes maanden of hoger dan een jaar".

\+

\+ +

Het zesde en het zevende amendement strekken ertoe, in het wetsontwerp nieuwe artikelen 21bis en 21ter in te voegen. Dit zou tot uiting komen in nieuwe inleidende volzinnen ter vervanging van de vermeldingen "Art. 6" en "Art. 7". Deze kunnen als volgt worden gelezen :

"<u>Artikel 21bis</u> (nieuw).

Een nieuw artikel 21bis invoegen, dat luidt als volgt : ...".

"<u>Artikel 21ter</u> (nieuw).

Een nieuw artikel 21ter invoegen, dat luidt als volgt : ...".

\+

\+ +

.../...

Het achtste amendement, dat verkeerdelijk ingeleid wordt door "Art. 8", strekt er in werkelijkheid toe, een nieuw artikel 27bis in het wetsontwerp in te voegen. Het zou van een in die zin luidende inleidende volzin moeten worden voorzien, in dezer voege :

"Artikel 27bis (nieuw).

Een nieuw artikel 27bis invoegen, dat luidt als volgt : ...".

Men schrijve bovendien "nietbestaande" in de plaats van "niet-geschreven".

\+

\+ +

Het negende amendement dat als inleiding "Art.9" vermeldt, moet worden voorzien van een juistere inleiding, die als volgt zou zijn gesteld :

"Artikel 29.-

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt : ...".

\+

\+ +

Het tiende amendement strekt er in werkelijkheid toe, een nieuw artikel in het wetsontwerp in te voegen. Dit artikel zou voorlopig als artikel 29bis moeten worden genummerd. De inleidende volzin van het amendement, ter vervanging van de vermelding "Art. 10", kan als volgt worden gesteld :

"Artikel 29bis (nieuw).

Een nieuw artikel 29bis invoegen, dat luidt als volgt : ...".

Men leze bovendien in het Nederlands : "... die kunnen worden vergeleken met de beheersverantwoordelijkheden die op het niveau van het geheel van de onderneming worden uitgeoefend".

\+

\+ +

Het elfde amendement, dat verkeerdelijk ingeleid wordt door "Art. 11", strekt er in werkelijkheid toe, artikel 30 van het wetsontwerp te vervangen. De inleidende volzin waarmede het amendement dient aan te vangen, dient dan ook anders te worden gesteld, als volgt :

"Artikel 30.-

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt : ...".

Dit amendement wil artikel 35 van de geordende wetten door een nieuwe tekst vervangen. Deze nieuwe tekst zal voortaan slechts uit drie leden meer bestaan. Daar ieder lid een andere idee weergeeft, ware het wellicht nuttig van ieder lid een afzonderlijke paragraaf te maken.

In de verantwoording wordt verwezen naar het advies nr. 232 van de Nationale Arbeidsraad van 20 juli 1960. Zoals bl uit de verantwoording bij het tweede amendement,werd dit advie niet op de vermelde datum uitgebracht maar wel op 20 juli 196(

.../...

Het amendement zal onder meer tot gevolg hebben dat de bedienden wier loon hoger is dan 180.000 frank, voortaan ook onder de toepassing van artikel 34 van de geordende wetten zullen vallen. In de aldaar bedoelde gevallen zal de thans geldende verjaringstermijn dan ook voor hen aanzienlijk verkort worden. In dit verband is het wellicht niet zonder nut te wijzen op het arrest van het Hof van cassatie van 4 oktober 1957 (Pas. 1958, I, 94), dat beslist heeft hoe de overgang van de ene naar een andere verjaringstermijn moet worden opgelost. Gelet op dit arrest, is het wellicht overbodig in dat opzicht een bijzondere overgangsregeling in te voeren.

\+

\+ \+

Het twaalfde amendement wil twee bepalingen van de wet van 30 juli 1963 tot instelling van het statuut der handelsvertegenwoordigers wijzigen.

Ook hier is de vermelding "Art. 12", waarmede dit amendement wordt ingeleid, verkeerd. Om de inkleding van het ontwerp te eerbiedigen, dient de materie van dit twaalfde amendement in een nieuw hoofdstuk van het wetsontwerp te worden ondergebracht. Als inleiding voor dit twaalfde amendement wordt voorgesteld :

"Artikel 39bis (nieuw).

Tussen hoofdstukken VI en VII van het ontwerp een nieuw hoofdstuk VIbis en een nieuw artikel 39bis invoegen, als volgt :

.../...

"Hoofdstuk VIbis.- Bepaling tot wijziging van de wet van 30 juli 1963 tot instelling van het statuut der handelsvertegenwoordigers.

Artikel 39bis.

In de artikelen ... (voorts zoals in het voorgestelde twaalfde amendement) ...".

+

+ +

Het dertiende amendement wil in werkelijkheid artikel 40 van het wetsontwerp, dat een overgangsbepaling is, door een andere tekst vervangen.

Voor dit amendement wordt de volgende tekst aanbevolen :

"Artikel 40.-

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

"De bepalingen van de artikelen 8, 18, 20bis (nieuw), 21, 21bis (nieuw), 31 en 38 van deze wet doen geen afbreuk aan de opzeggingen, betekend vóór de inwerkingtreding van deze wet, die volledig uitwerking blijven hebben".

+

+ +

Het spreekt van zelf dat de aanneming van sommige van de voorgelegde amendementen zal moeten leiden tot een nieuwe doorlopende nummering van de artikelen van het wetsontwerp, ten einde het gebruik van "bis-" en "ter-"artikelen in de tekst van de latere wet te vermijden, evenals tot de herziening van de verwijzingen naar de artikelen van deze latere wet.

Les amendements au sujet desquels le Gouvernement a sollicité l'avis du Conseil d'Etat dans un délai de trois jours sont relatifs au projet de loi modifiant la législation sur les contrats de louage de travail qui, déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants au cours de la présente session, porte le numéro 470-1.

Dans le texte soumis au Conseil d'Etat, ces amendements sont présentés sous la forme d'un projet de loi distinct et numérotés suivant une série ininterrompue qui va de l'article 1er à l'article 13 inclusivement.

Une telle présentation ne peut qu'être une source de confusion puisqu'elle laisse dans l'ombre quels amendements sont appelés à remplacer un article du projet de loi et quels autres visent à insérer un article nouveau entre les articles existants du même projet.

Il n'y a aucune raison de s'écarter du mode de présentation qui est habituellement adopté en matière d'amendements à des projets de loi déposés.

\+

\+ \+

Le premier amendement entend remplacer l'article 1er du projet de loi par un texte nouveau.

.../...

Ainsi qu'il a été observé ci-avant, le texte de l'amendement proposé doit être précédé d'une phrase liminaire indiquant notamment la place qu'il occupera au sein du projet de loi s'il est adopté. Cette phrase liminaire peut être rédigée ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit : ... ".

\+

\+ +

Le deuxième amendement doit être de même introduit par une phrase liminaire et la mention "Art. 2" être supprimée. La phrase liminaire suivante est proposée :

"Article 3bis (nouveau).

Insérer un article 3bis nouveau rédigé comme suit : ... ".

\+

\+ +

Le troisième amendement tend à réputer inexistante la clause de non-concurrence insérée dans les contrats dont la rémunération annuelle ne dépasse pas 150.000 francs.

A l'alinéa 1er de la justification il y a discordance entre les versions française et néerlandaise. C'est le texte français qui traduit les intentions exactes du Gouvernement. Il en ressort que la disposition envisagée est inspirée par le souci essentiel d'assurer l'uniformité avec le régime des employés. Toutefois, si les

amendements habilitent le Roi à modifier le plafond de 150.000 francs après avis du Conseil national du travail en ce qui concerne les employés, une disposition similaire fait défaut dans le nouveau régime prévu à l'intention des ouvriers.

Dans le texte de l'amendement il convient en outre de substituer aux termes "non-écrite" le mot "inexistante".

La phrase liminaire destinée à remplacer la mention "Art. 3" pourrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"Article 6bis (nouveau).

Insérer un article 6bis nouveau rédigé comme suit : ... ".

\+

\+ +

Le quatrième amendement tend à substituer un texte nouveau à l'article 14 du projet de loi.

Il y aurait lieu de le préciser dans une phrase liminaire, qui remplacerait la mention "Art. 4" et qui pourrait être rédigée en ces termes :

"Article 14.-

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit : ... ".

\+

\+ + .../...

Pour le cinquième amendement, il est proposé de remplacer la mention "Art. 5" par la phrase liminaire suivante :

"Article 20bis (nouveau).

Insérer un article 20bis nouveau rédigé comme suit : ... ".

La rédaction suivante est suggérée pour le nouveau texte qu'il est proposé de substituer au § 2 de l'article 15 des lois coordonnées sur le contrat d'emploi :

"§ 2. Lorsque la rémunération annuelle est supérieure à 150.000 francs sans excéder 300.000 francs, l'employeur est tenu d'observer au moins le délai de préavis fixé au § 1er, augmenté d'un mois par tranche complète de 10.000 francs de la rémunération dépassant 150.000 francs".

Le texte suivant est proposé pour le § 4 :

"§ 4. Lorsque la rémunération annuelle excède 300.000 francs, le délai de préavis est fixé soit par convention conclue au plus tôt au moment où le préavis est donné, soit par le juge; si le préavis est donné par l'employeur, ce délai ne peut être inférieur à dix-huit mois; si le préavis est donné par l'employé, il ne peut être inférieur à six mois ni supérieur à un an".

\+

\+ \+

.../...

Le sixième et le septième amendement tendent à insérer dans le projet de loi de nouveaux articles 21bis et 21ter. Il y aurait lieu de le préciser dans une phrase liminaire qui remplacerait les mentions "Art. 6" et "Art. 7" et serait rédigée comme suit :

"Article 21bis (nouveau).

Insérer un article 21bis nouveau rédigé comme suit : ... ".

"Article 21ter (nouveau).

Insérer un article 21ter nouveau rédigé comme suit : ... ".

+

\+ +

Le huitième amendement, erronément introduit par la mention "Art. 8", tend, en réalité, à insérer dans le projet de loi un article 27bis nouveau. Il devrait être précédé d'une phrase liminaire ainsi conçue :

"Article 27bis (nouveau).

Insérer un article 27bis nouveau rédigé comme suit: ... ".

En outre, les termes "non-écrite" devraient être remplacés par le mot "inexistante".

+

\+ +

.../...

Le neuvième amendement, introduit par la mention "Art. 9", devrait être pourvu d'une phrase liminaire plus précise. Le texte suivant est proposé :

"Article 29.-

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit : ... ".

+

+ +

Le dixième amendement tend, en réalité, à insérer un nouvel article dans l'avant-projet. Cet article pourrait provisoirement recevoir le numéro 29bis. La phrase liminaire destinée à remplacer la mention "Art.10" pourrait alors être rédigée comme suit :

"Article 29bis (nouveau).

Insérer un article 29bis nouveau rédigé comme suit : ... ".

En outre, il convient de dire, dans la version néerlandaise : "... die kunnen worden vergeleken met de beheersverantwoordelijkheden die op het niveau van het geheel van de onderneming worden uitgeoefend".

+

+ +

.../...

Le onzième amendement, erronément introduit par la mention "Art. 11", tend, en fait, au remplacement de l'article 30 de l'avant-projet. Une autre rédaction s'imposant dès lors pour la phrase liminaire de l'amendement, il est proposé de dire :

"Article 30.-

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit : ... ".

Cet amendement a pour but de substituer un texte nouveau à l'article 35 des lois coordonnées. Ce texte ne comportera plus que trois alinéas. Chacun de ces alinéas relevant d'un ordre d'idées différent, il y aurait avantage à ce que chacun d'eux fasse l'objet d'un paragraphe distinct.

La justification de l'amendement fait référence à l'avis n° 232 du Conseil national du travail du 20 juillet 1960. Ainsi qu'il ressort de la justification du deuxième amendement, cet avis a été émis, non pas le 20 juillet 1960, mais bien le 20 juillet 1966.

L'amendement aura notamment pour conséquence de faire désormais tomber les employés dont la rémunération excède 180.000 francs sous l'application de l'article 34 des lois coordonnées. Dans les cas prévus par cet article, le délai de prescription actuellement en vigueur sera, de ce fait, sensiblement réduit en ce qui les concerne. Sans doute n'est-il pas inutile de relever

.../...

à cet égard qu'un arrêt de la Cour de cassation du 4 octobre 1957 (Pas. 1958, I, 94) a tranché de quelle manière doit s'opérer le passage d'un régime de prescription à l'autre. Instaurer un régime transitoire spécial apparaît dès lors comme superflu.

\+

\+ +

Le douzième amendement a pour objet de modifier deux dispositions de la loi du 30 juillet 1963 fixant le statut des représentants de commerce.

Ici aussi la mention "Art.12", qui introduit cet amendement, est inadéquate. Pour respecter la présentation du projet, il s'indique de faire figurer ce douzième amendement sous un nouveau chapitre du projet de loi. La phrase liminaire suivante est proposée pour cet amendement :

"Article 39bis (nouveau).

Insérer entre les chapitres VI et VII du projet un chapitre VIbis nouveau et un article 39bis nouveau, comme suit :

"Chapitre VIbis. - Disposition modifiant la loi du 30 juillet 1963 fixant le statut des représentants de commerce.

Article 39bis.

Dans les articles ... (la suite comme dans le douzième amendement) ... ".

\+

\+ +

.../...

Le treizième amendement tend, en réalité, au remplacement de l'article 40 du projet de loi, qui est une disposition transitoire.

Le texte suivant est proposé pour cet amendement :

"Article 40.-

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

"Les dispositions des articles 8, 18, 20bis (nouveau), 21, 21bis (nouveau), 31 et 38 de la présente loi ne portent pas préjudice aux préavis notifiés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, qui continuent à sortir pleinement effet".

\+

\+ \+

L'adoption de certains des amendements proposés nécessitera de toute évidence, une numérotation nouvelle et continue des articles de la loi en projet de manière à éliminer les articles "bis" et "ter" dans le texte de la future loi, de même qu'elle requerra sans doute aussi une revision des renvois aux articles de la loi.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

H. BUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS,

P. DRUMAUX, eerste attaché bij de Concordantiedienst, toegevoegde griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, conseillers d'Etat,
Ch. SMOLDERS,

P. DRUMAUX, premier attaché au Service de la concordance des textes, greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) P. DRUMAUX.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.